Porównanie tłumaczeń Liczb 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz wino na ofiarę z płynów, jedną trzecią hinu. Złożysz to jako woń przyjemną dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz wino na ofiarę z płynów w ilości jednej trzeciej hinu. Złożysz to jako woń miłą JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A na ofiarę z płynów złożysz jedną trzecią hinu wina jako miłą woń dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wina także na ofiarę mokrą trzecią część hynu ofiarować będziesz na wdzięczną wonność Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a wina na mokrą ofiarę trzeciej części tejże miary będzie ofiarował na wonność wdzięczności JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oraz ofiarę płynną z wina – jedną trzecią hinu jako woń miłą Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A na ofiarę z płynów jedną trzecią hinu wina. Złożysz to jako woń przyjemną dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także na ofiarę płynną złożysz jedną trzecią hinu wina jako miłą woń dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto jako ofiarę płynną złożysz trzecią część hinu wina na miłą woń dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oraz ofiarę z płynów - trzecią część hinu wina. Złożysz to Jahwe jako ofiarę miłej woni. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przybliży w oddaniu trzecią część hinu jako dar wylania na kojący zapach dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вино на поливання, принесете третину іна, на милий запах Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I na zalewkę trzecią część hynu wina. To masz przynosić na zapach przyjemny dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jako ofiarę płynną złożysz wino, trzecią część hinu, jako kojącą woń dla JAHWE. |